



ALPOLGÁRMESTER

JAVASLAT

**a települési kisebbségi önkormányzatok elhelyezésére vonatkozó
helyiségbérleti és helyiséghasználati szerződés módosítására**

Készítette: **Damm Mária**
Szociális- és Egészségügyi Ágazat koordinátor

Előterjesztő: **Horváth Gyula**
alpolgármester

Egyeztetve: a 3. sz. melléklet szerint
Csendes Lászlóné
Csepel Piac Kft.
Dr. Bukucs Balázs
Szociális Iroda irodavezető-helyettes

Előterjesztő megtárgyalásra javasolja:

**Pénzügyi, Ellenőrzési és Közbeszerzési Bizottságnak
Ügyrendi, Jogi, Kisebbségügyi és Rendészeti Bizottságnak**

Törvényességi szempontból ellenőrizte:


dr. Szeles Gábor
jegyző

Az előterjesztés leadva: 2007. június hó⁵. nap

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Képviselő-testülete	
20 ⁰⁷ évi	133 sz. előterjesztés
Testületi ülés dátuma: 2007. VI. 26.	

Testületi ülés ideje:
2007. június 26.

Tisztelt Képviselő-testület!

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Képviselő-testülete 2007. január 23-án megtartott testületi ülésén az 53/2007.(I.23.) Kt határozatával úgy döntött, hogy „2007. évben a kerületben működő bolgár, cigány, görög, román, ruszin kisebbségi önkormányzatok részére a Csepeli Piac Őstermelői Csarnok galériaszintjén, míg a német és az örmény kisebbségi önkormányzatok részére a Csepeli Munkásotthonban biztosít működésükhöz szükséges helyiséget 2007. január 1. napjától 2007. december 31. napjáig.”

A Csepeli Piac Őstermelői Csarnok galériaszintjén felajánlott egy-egy helyiséggel kapcsolatos elfogadó tartalmú döntést csupán a román és a ruszin kisebbségi önkormányzat fogalmazott meg. A bolgár, a cigány és a görög társ kisebbségi önkormányzatok határozataikban jelezték, hogy nem tartanak igényt - a részükre felajánlott - egyik irodahelyiségre sem.

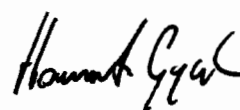
Fentieknek megfelelően - 2007. január 26-án - helyiségbérleti és helyiséghasználati szerződés került megkötésre Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata, a Csepeli Piac Kft., a Csepeli Román Önkormányzat és a Csepeli Ruszin Önkormányzat között.

A Csepeli Ruszin Önkormányzat elnöke 2007. április 16-án kelt levelében azzal a kéressel fordult Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Képviselő-testületéhez, hogy a kisebbségi önkormányzatuk részére biztosított I/1-11 sz. alatti helyiség (208491/5/E/44 hrsz-ú) helyett az I/1-9 sz. alatti helyiséget (208491/5/E/42 hrsz-ú) vehesse használatba.

Az elnök kérésük indoklásaként leírta, hogy a jelenlegi I/1-11 sz. 31 m²-es helyiségre más társ kisebbségi önkormányzat nem tartott igényt, a ruszin kisebbségi önkormányzat működéséhez pedig elegendő lenne a kisebb I/1-9 sz. 20 m²-es helyiség is. (1. sz. melléklet)

A Csepeli Piac Kft. ügyvezető igazgatójával 2007. május 10-én történt egyeztetés alapján a Csepeli Ruszin Önkormányzat által igényelt I/1-9 sz. helyiség rendelkezésre bocsátásának nincs akadálya, ezért kérem a T. Képviselő-testületet, hogy az előterjesztésben foglaltak alapján a határozati javaslatokat elfogadni szíveskedjék.

Budapest, 2007. május 30.



Horváth Gyula

Határozati javaslatok:

1)

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a Csepeli Ruszin Önkormányzat kérésének helyt adva hozzájárul ahhoz, hogy a kisebbségi önkormányzat a Csepeli Piac Óstermelői Csarnok galériasíntjén található I/1-11 sz. alatti helyiség (208491/5/E/44 hrsz-ú) helyett az I/1-9. sz. helyiséget (208491/5/E/42 hrsz-ú) használja.

Határidő: elfogadásra: azonnal
végrehajtásra: 2007. július 15.

Felelős: Tóth Mihály
polgármester

A határozati javaslat elfogadásához a képviselők egyszerű többségű támogató szavazata szükséges.

2)

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Képviselő-testülete úgy dönt, hogy a Csepeli Piacfejlesztő és Üzemeltető Kft-vel, valamint a Csepeli Ruszin Önkormányzattal és a Csepeli Román Önkormányzattal 2007. január 26-án megkötött helyiségbérleti és helyiséghasználati szerződés módosításának – 2. sz. melléklet szerinti – szövegét jóvá hagyja, egyben felhatalmazza Tóth Mihály polgármestert a szerződés módosítás aláírására.

Határidő: elfogadásra: azonnal
végrehajtásra: 2007. július 15.

Felelős: Tóth Mihály
polgármester
végrehajtásért: Horváth Gyula alpolgármester
Lakatos Sándorné ügyvezető igazgató

A határozati javaslat elfogadásához a képviselők egyszerű többségű támogató szavazata szükséges.



CSEPELI RUSZIN ÖNKORMÁNYZAT

1211 Budapest, XXI. ker., Szent Imre tér 10.

Budapest XXI. ker. Csepel Önkormányzata Képviselő-testülete részére

Tisztelt Képviselő-testület!

A Csepeli Ruszin Önkormányzat a Képviselő-testület döntése alapján a Csepeli Piac galériáján az I/1-11. jelű nem lakás céljára szolgáló 31 m²-es helyiséget használhatja a 2007. január 26-án megkötött helyiségbérelti szerződés alapján.

A Csepeli Ruszin Önkormányzat azzal a kéressel fordul a T. Képviselő-testülethez, hogy a Csepeli Piac Kft. tulajdonában lévő I/1-9. jelű 20 m²-es helyiséget használhassa. Mivel más települési kisebbségi önkormányzat részéről nem merült fel igény a helyiség használatára, ezért ez a helyiség elegendő a Csepeli Ruszin Önkormányzat számára.

Fentiekre való tekintettel kérjük a T. Képviselő-testületet, hogy a helyiség-cseréhez hozzájárulni szíveskedjenek.

Budapest, 2007. április 16.



Ruscák Margit Éva
Ruscák Margit Éva
elnök

Iktatószám:/2007

HELYISÉGBÉRLETI ÉS HELYISÉGHASZNÁLATI SZERZŐDÉS MÓDOSÍTÁSA

amely létrejött egyrészről a

Csepeli Piacfejlesztő és Üzemeltető Korlátolt Felelősségű Társaság

Székhely: 1212 Budapest, Deák tér 1.

Cégjegyzékszám: Cg. 01-09-671164

Cégnyilvántartást vezető bíróság: Fővárosi Bíróság

Adószám: 12369355-2-43

KSH jelzőszám: 12369355-7020-113-01

Bankszámlaszám: OTP Bank Rt. 11721026-20283915-00000000

Képviseli: Lakatos Sándorné vezető tisztségviselő

mint **Bérbeadó,**

másrészről – Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Képviselő-testülete/2007.(. .) Kt számú döntése, valamint/2007.(. .)Kt számú határozatában adott felhatalmazás alapján –

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata

Székhelye: 1211 Budapest, Szent Imre tér 10.

Adószám: 15521000-2-43

KSH jelzőszám: 1318901

Bankszámlaszám: OTP Bank Nyrt. 11784009-15521000

Képviseli: Tóth Mihály polgármester

mint **Bérlő,** (Bérbeadó és Bérlő továbbiakban együtt: Felek)

harmadrészről – a Csepeli Ruszin Önkormányzat testülete/2007.(. .) RUKT számú határozatában adott felhatalmazás alapján –

Csepeli Ruszin Önkormányzat

Székhely: 1211 Budapest, Szent Imre tér 10.

PIR-azonosítószám: 521008217

Adószám: 16927241

Bankszámlaszám: OTP Bank Rt. 11784009-15521000-06770000

Képviseli: Ruscsák Margit Éva elnök

mint **Használó**

között, közös megegyezéssel a Csepeli Piacfejlesztő és Üzemeltető Korlátolt Felelősségű Társaság, Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata, a Csepeli Ruszin Önkormányzat és a Csepeli Román Önkormányzat között **2007. január 26. napján megkötött helyiségbérleti és helyiséghasználati szerződés módosítása érdekében** alulírott helyen és időben, az alábbi feltételek szerint:

1. Felek a hivatkozott szerződés 2. a) pontját az alábbiak szerint módosítják:

„a) **208491/5/E/42** helyrajzi szám alatt nyilvántartott, természetben 1212 Budapest, XXI. ker., Deák tér 1. I/1-9. szám alatti, 20 m² alapterületű nem lakás céljára szolgáló helyiség 1/1 tulajdoni részzelöltsége, ”

2. Felek jelen bérleti szerződést határozott időre kötik, a szerződés időbeli hatálya 2007. július 1. napjától, 2007. december 31. napjáig tart. A szerződés helyiség-használatra vonatkozó részeinek időbeli hatálya megegyezik a helyiségbérlet jelen pontban meghatározott időbeli hatályával.

3. Jelen szerződés hatálybalépését követően **Használó köteles az általa korábban használt (208491/5/E/44 helyrajzi szám alatt nyilvántartott természetben 1212 Budapest, XXI. ker., Deák tér 1. I/1-11. sz. alatti 31 m² alapterületű nem lakás céljára szolgáló) helyiséget 30 napon belül - kiürített, kitakarított, rendeltetésszerű használatra alkalmas állapotban, a Bérbeadó részére birtokbaadási jegyzőkönyv aláírása mellett visszaadni.**

4. **Használói** jelen szerződés 1. pontjában meghatározott helyiség birtokbavételére a szerződés 2. pontjában foglalt hatálybalépést követő naptól jogosult.
5. **Felek** és **Használói** jelen szerződés módosításból adódóan keletkezett jogvitájuk eldöntését elsősorban tárgyalásos formában kötelesek rendezni. Ennek eredménytelensége esetén az eredeti szerződés 35. pontjában foglaltak az irányadóak.
6. A fentiekben hivatkozott eredeti szerződés jelen szerződéssel nem módosított rendelkezései változatlan tartalommal hatályban maradnak.
7. Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben **Felek**, valamint **Használói** a Polgári Törvénykönyvről szóló 1959. évi IV. tv., a lakások és helyiségek bérletére, valamint elidegenítésükre vonatkozó egyes szabályokról szóló 1993. évi LXXVIII. tv. rendelkezéseit tekintik irányadónak.

Felek, valamint **Használói** jelen szerződést mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag aláírják.

Kelt: Budapest, 2007. év hónap napján

Bérbeadó képviselőjében:

.....
Lakatos Sándorné
vezető tisztségviselő
Csepeli Piac Kft.

Bérlő képviselőjében:

.....
Tóth Mihály
polgármester
Budapest XXI. Kerület Csepel
Önkormányzata

Használói képviselőjében:

.....
Ruscsák Margit Éva
elnök
Csepeli Ruszin Önkormányzat

Ellenjegyezte:

.....
Dr. Szeles Gábor
jegyző

.....
Dr. Hricsovinyi István
ügyvéd

Az előterjesztés tárgya:

Javaslat a települési kisebbségi önkormányzatok elhelyezésére vonatkozó helyiségbérleti és helyiséghasználati szerződés módosítására

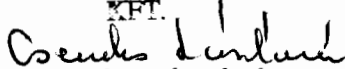
1) Az előterjesztés egyeztetve:

Csendes Lászlóné Csepeli Piac Kft.

Az előterjesztéssel kapcsolatban megfogalmazott javaslatok az alábbiak:

A „Javaslat a települési kisebbségi önkormányzatok elhelyezésére vonatkozó helyiségbérleti és helyiséghasználati szerződés módosítására” tárgyú határozati javaslatokkal egyetértek.

Budapest, 2007. június 5.

CSEPELI PIAC -
fejlesztő és üzemeltető
KFT.

Csendes Lászlóné
(Lakatos Sándorné meghatalmazottja)
Csepeli Piac Kft.

2) Az előterjesztés egyeztetve:

Dr. Bukucs Balázs Szociális Iroda irodavezető-helyettes

Az előterjesztéssel kapcsolatban megfogalmazott javaslatok az alábbiak:

Az előterjesztéssel egyetértek.

Budapest, 2007. június 5.


Dr. Bukucs Balázs
irodavezető-helyettes